**Анонс журнала «Иностранная литература», 2020, №1**

Номер посвящен современной австрийской литературе, и его в качестве эпиграфа предваряют слова последнего нобелевского лауреата – **Петера Хандке: *«Я все-таки никак не пойму Каринтию»***. (Каринтия – федеральная земля на юге Австрии.)

А открывается журнал псевдоисторическим романом австрийца **Кристофа Рансмайра** (1954) **«Кокс, или Бег времени»** в переводе **Нины Федоровой**. Дело происходит в Китае в XVIII веке. Ко двору императора приезжает знаменитый английский часовой мастер со своими помощниками. По прихоти императора они делают несколько моделей часовых механизмов, поскольку время по-разному бежит для ребенка и для приговоренного к смерти, для молодых влюбленных и для больного старика. И, наконец, - последний заказ Владыки Десяти Тысяч Лет – часы вечности, приводимые в движение *perpetuum mobile*…

Следом – **«Фюрер, прикажи!»** прозаика, драматурга, эссеиста **Бригитте Швайгер** с подзаголовком **«Монолог для одной актрисы»**. Перевод **Екатерины Нарустранг**. Психологически убедительный портрет так называемой женщины из народа – серой, несчастной, внушаемой и подверженной всякого рода идеологическим инфекциям, в данном случае – эпидемии гитлеризма.

Литературному гиду **«Австрия в миниатюрах»** предпослана статья составителя и переводчика нынешнего гида **Наталии Васильевой**. Патриотизм – под таким углом зрения автор вступления смотрит на публикуемые тексты: *«Тема родины, и сегодня по преимуществу избегаемая немецкой литературой, в австрийской литературе звучит гораздо отчетливее, хотя нередко в типично австрийской интерпретации, с существенной долей самоиронии…»*

В рубрике – и сценки сатирического толка (**Антонио Фиан**), и публицистические новеллы о духовном прозябании спальных районов (**Вольфганг Херманн**), и лирические стихи (**Ильзе Хельбих**), и афоризмы (**Петер Хандке**), и заметки о «вкусной и здоровой пище» (**Райнхард П. Грубер**), естественно приводящие на память отечественному читателю поваренную книгу Петра Вайля и Александра Гениса… И разное другое. Но большинство опубликованных в разделе произведений роднит антиглобалистcкий пафос.

Рубрика **«Переперевод»**. На этот раз – знаменитый **«Процесс» Франца Кафки** (1883–1924). Обосновывая в своем вступлении надобность в новом переводе, его автор – **Михаил Рудницкий** пишет, что перевод **Р. Я. Райт-Ковалевой** при всех своих неоспоримых достоинствах отмечен антитоталитарным подтекстом в большей мере, чем это следует из оригинала. Кафка, по мнению М. Рудницкого, скорее прозревает и исследует ад *внутри* человека, а не *вовне* – в социальной сфере, как это виделось в СССР и на Западе полстолетия назад.

В рубрике **«Писатель путешествует»** – поэт и филолог **Анастасия Строкина** с очерком **«Преодолевать время»**. Герой очерка – австрийский классик **Йозеф Вайнхебер** (1892–1945), тонкий лирик и… член нацистской партии. Автор рассказывает о нем и о его односельчанине – Уистене Хью Одене (1907–1973).

В рубрике **«Зрительный зал»** – **«Штраус и тишина»**, рецензия филолога и переводчика с немецкого **Святослава Городецкого**.*«Два года назад в театре Маяковского,* – говорится в рецензии, – *поставили* ***“Сказки Венского леса” Эдена фон Хорвата*** *(1901–1938). Как ни странно, это первая постановка Хорвата в России».*

И в заключение номера – **Библиография: Австрийская литература на страницах «ИЛ».**